

ABSTRAKSI

ANALISIS KONTRASTIF *KEIGO* BAHASA JEPANG DENGAN UNGGAH-UNGGUH BASA JAWA YANG MENYATAKAN PERMOHONAN MAAF

Muzayanah

043131.525150.002

Bahasa Jepang dan bahasa Jawa bukanlah bahasa yang serumpun. Tetapi tidak berarti kedua bahasa ini tidak dapat diperbandingkan. Baik bahasa Jepang maupun bahasa Jawa mempunyai tingkat tutur yang mirip. Kemiripan ini terletak pada penggunaan dan fungsi tingkat tuturnya. Penggunaan masing-masing tingkat tutur ini dipengaruhi oleh beberapa faktor seperti usia, jenis kelamin, kekerabatan, dan lain-lain. Terlebih lagi pada saat konteks yang lebih serius seperti meminta maaf.

Sebagai pembelajar asing yang mempelajari bahasa Jepang, mempelajari tingkat tutur bahasa Jepang sangatlah penting karena sering kali digunakan. Menurut Tsujimura, “Secara umum *keigo* dapat diartikan sebagai kata yang menunjukkan rasa hormat. Lebih jauh lagi dapat diartikan bahwa *keigo* adalah cara berbicara khusus yang digunakan sebagai tanda hormat kepada lawan bicara atau orang ketiga yang dibicarakan.

Metode penelitian yang penulis gunakan adalah metode deskriptif kontrastif dengan strategi analisis *SPEAKING*. Adapun permohonan maaf bahasa Jepang dan unggah-ungguh bahasa Jawa dalam penelitian ini terdiri dari:

- a. Tingkatan *kenjougo* kontrastif dengan tingkatan *krama andhap*
- b. Tingkatan *sonkeigo* kontrastif dengan tingkatan *madya krama*
- c. Tingkatan *sonkeigo* kontrastif dengan tingkatan *ngoko alus*
- d. Tingkatan *teineigo* kontrastif dengan *ngoko lugu*
- e. Tingkatan *teineigo* kontrastif dengan *madya krama*
- f. Tingkatan *teineigo* kontrastif dengan tingkatan *krama lugu*

Kata Kunci : analisis kontrastif, *keigo*, unggah-ungguh bahasa jawa

お詫びの述べるジャワ語ウンガーウンゲーと日本語の警護の対象分析

ムザヤナー

043131.525150.002

日本語とジャワ語は、同盟の言語ではない。しかし、それは二つの言語は比較できないという意味ではない。日本でも、ジャワ語のいずれも同様の音声レベルを有する。類似性は、彼が言ったレベルの使用および機能である。前記レベルのそれぞれの使用は、年齢、性別、親族関係、およびその他である。また、いくつかの要因によって影響されるときに再び謝罪のような深刻な文脈よりである。フレーズ謝罪の使用が任意に行うことができない。社会レベルの対戦相手は、日本社会のお詫びを選択した単語の礼儀正しさの発である。

外国語勉強する人にとって、警護を勉強するのは大事なことである。辻村さんによって「警護は、一般的には経営を表す言葉と考えているが、それをもう少し詳しく言うと、話し手が、聞き手や話題の人物に対する経営に基づいて用いる、特定の言い方」と言われた。

SPEAKING分析とは対照的の記述でこの論文の研究方法である。この論文には日本とジャワのお詫びの分析は：

1. 謙讓語とKrama Andhapの対照
2. 尊敬語とMadya Kramaの対照
3. 尊敬語とNgoko Alus の対照
4. 丁寧語とNgoko Lugu の対照
5. 丁寧語とMadya Krama の対照
6. 丁寧語とKrama Luguの対照

キーワード：対象分析、警護、